

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

# Всплески памяти

Известному поэту, переводчику и публицисту, лауреату международных литературных премий Вальдемару Веберу 24 сентября исполнилось 65 лет.

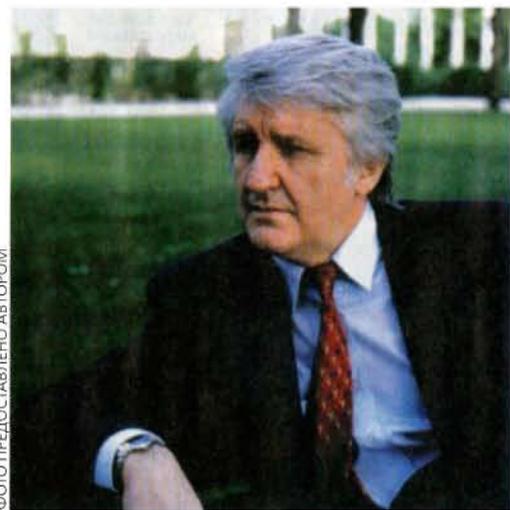


ФОТО ПРЕДОСТАВЛЕНО АВТОРОМ

Он перевел на русский язык стихи более тридцати ведущих поэтов немецкой литературы. При этом не обошел вниманием также творчество поэтов – российских немцев В. Гейнца, Р. Лейса, О. Пладерса, А. Прахта, Э. Ульмер, Л. Франк, сделал многие их произведения доступными русскому читателю.

Вальдемар Вебер выступает с критическими статьями о российско-немецкой литературе, читает лекции в Германии, Австрии и Швейцарии, куда был приглашен в качестве зарубежного профессора литературы. Все это он успевает, занимаясь собственным творчеством на немецком и русском языках. Он печатался в России, Австрии, Германии, Бельгии, Люксембурге, является автором книг «Tränen sind Linsen. Lyrik und Essays» (1992), «Тени на обоях» (1995), «Schërben», «Черепки» (2000). Известен Вальдемар Вебер и в переводах на французский язык. Живет он в настоящее время в Аугсбурге.

*Целое поколение,  
выросшее без могил предков.*

*Иное жизнеощущение.*

*Палящая отстраненность.*

*Всплески памяти*

*при взгляде на облака,*

*летающие к мертвым.*

Так написал в своем стихотворении «Могилы отцов» Вальдемар Вебер.

Написал слова, которые в полной мере можно отнести к нему самому, родив-

шемуся в селе Сарбала Кемеровской области, в месте ссылки родителей. Родина же его предков – Поволжье.

Его детство и юность прошли во Владимирской области и в Подмоскowie, а с 1962 года он жил в Москве. Поэтому поэт, вероятно, неслучайно обращается в своем творчестве к теме бездомности, хотя делает это, конечно же, на совсем другом – поэтическом – уровне:

*Я жил в доме счастья.*

*Думал,*

*Что это и мой дом тоже.*

*Изгнанный, живу в доме горя.*

*Из него меня уже никто не попросит.*

Тема когда-то покинутых родных мест, поисков своего дома и вечной вселенской бездомности проходит не только через все его творчество. Ею отмечена и вся его жизнь.

*Здесь был город,*

*была страна,*

*был дом,*

*был сад,*

*был отцом посаженный тополь.*

*Здесь стол мой стоял*

*и моя кровать...*

*Или:*

*Карты мест,*

*которых больше не существует,*

*у которых другие названия,*

*другие наречья,*

*и память о прошлом не дорога...*

*Каждое место, как таинственный знак,*

*Все таинственней с каждым часом...*

*Закодированное былое.*

*Для кого?*

Личная причастность поэта к описанной им трагической истории сомнения не вызывает. Именно это питает его творчество и является источником его неповторимого, чуждого всякому стихотворному пафосу поэтического почерка.

*За стихи платят мало.*

*Или вообще не платят.*

*Донорство добровольно, –*

замечает поэт. Но вот с признанием его собственного творчества все обстоит не так уж безутешно: Вальдемар Вебер – лауреат Международной литературной премии княжества Лихтенштейн и Международной же премии им. Маковского. И у меня нет никаких сомнений в том, что вершины своего творчества он еще не достиг. Остается поэтому лишь присоединиться к его многочисленным поклонникам, которые желают юбиляру в эти дни новых творческих успехов.

**Роберт КОРН**

## Из Гейне

*Людская радость, как блудница.*

*Она лишь тешится тобой.*

*Любовь ее недолго длится,*

*Крылом взмахнет – и с глаз долой.*

*Беда же, как родная тетка,*

*Придет тебя к груди прижать.*

*«Я не спешу», – промолвит кротко,*

*С вязаньем севши на кровать.*

## Облачный день

Т.С.

*Ты ставишь тарелки на стол  
рукою, как луч, бескорыстной.*

*Пахнет вымытый пол*

*свежестью крупнозернистой.*

*Наплывы июльской мглы.*

*Спелая зелень сада.*

*Движенья твои светлы,*

*и большего мне не надо.*

*В журчаньи твоих речей,*

*в волнах локтей и плеч*

*мгновенья души твоей*

*дано мне запечатлеть.*

*Ты делишь его со мной*

*поровну, точно хлеб.*

*Судьбы не хочу иной*

*в ближайшую тысячу лет.*

1975

\*\*\*

*Черный ворон приехал,*

*шептались ночью мои родители,*

*когда забирали соседа...*

*Я лежал в темноте*

*и не мог понять,*

*почему приехал,*

*а не прилетел.*

*Наверное, это ворон,*

*разучившийся летать...*

*Нарушая запрет,*

*я пробирался к окну,*

*вставал на цыпочки,*

*глядел и глядел*

*в ночную воронью тьму.*

1995

\*\*\*

*Казахстан. Начало 90-х.*

*Бывшее село под Павлодаром.*

*Перед одним из домов сидит*

*казах на скамейке, курит.*

*В целом селе один-одинешенек.*

*Говорю: немцы ушли, русские ушли,*

*как жить дальше будешь?*

*Глаза еще больше сузил, запел:*

*Степь баальшой-баальшой, ветер*

*дует, песок летает, трава растет.*

*Челавэк приходит, челавэк уходит,*

*трава растет.*

*Сидим, молчим, слушаем,*

*как хлопают двери пустых домов.*

**Вальдемар ВЕБЕР**